



আল মুমতাহিনা

AlMumtahina

الْمُمْتَحِنَةُ

পরম করুণাময় ও অসিম
দয়ালু আল্লাহর নামে শুরু
করছি

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. মুমিনগণ, তোমরা
আমার ও তোমাদের
শত্রুদেরকে বন্ধরূপে গ্রহণ
করো না। তোমরা তো
তাদের প্রতি বন্ধুত্বের বার্তা
পাঠাও, অথচ তারা যে
সত্য তোমাদের কাছে
আগমন করেছে, তা
অস্বীকার করছে। তারা
রসূলকে ও তোমাদেরকে
বহিস্কার করে এই অপরাধে
যে, তোমরা তোমাদের
পালনকর্তার প্রতি বিশ্বাস
 রাখা। যদি তোমরা আমার
সন্তুষ্টিলাভের জন্যে এবং
আমার পথে জেহাদ করার
জান্যে বের হয়ে থাক, তবে
কেন তাদের প্রতি গোপনে
বন্ধুত্বের পয়গাম প্রেরণ
করছ? তোমরা যা গোপন
কর এবং যা প্রকাশ কর, তা
আমি খুব জানি।
তোমাদের মধ্যে যে এটা

1. O you who believe,
do not take My enemies
and your enemies as
friends, extending
towards them affection
while they disbelieved
in that which has
come to you from the
truth. They drive out
the Messenger and you
because you believe in
Allah, your Lord. If
you have come forth to
strive in My way and
seeking My good
pleasure, you show
them affection secretly,
and I know of what
you have concealed,
and what you have
declared. And whoever
does so from among
you, then indeed he
has gone astray from
the right way.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِمُ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ
الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
رَبِّكُمْ إِنَّ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا
فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي
تُسِرُّونَ إِلَيْهِمُ بِالْمُودَّةِ وَأَنَا
أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ
وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ
سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

করে, সে সরলপথ থেকে
বিচ্যুত হয়ে যায়।

2. তোমাদেরকে
করতলগত করতে পারলে
তারা তোমাদের শত্রু হয়ে
যাবে এবং মন্দ উদ্দেশ্যে
তোমাদের প্রতি বাহু ও
রসনা প্রসারিত করবে এবং
চাইবে যে, কোনরূপে
তোমরা ও কাফের হয়ে
যাও।

3. তোমাদের স্বজন-
পরিজন ও সন্তান-সন্ততি
কিয়ামতের দিন কোন
উপকারে আসবে না। তিনি
তোমাদের মধ্যে ফয়সালা
করবেন। তোমরা যা কর,
আল্লাহ তা দেখেন।

4. তোমাদের জন্যে
ইব্রাহীম ও তাঁর সঙ্গীগণের
মধ্যে চমৎকার আদর্শ
রয়েছে। তারা তাদের
সম্প্রদায়কে বলেছিলঃ
তোমাদের সাথে এবং
তোমরা আল্লাহর পরিবর্তে
যার এবাদত কর, তার
সাথে আমাদের কোন
সম্পর্ক নেই। আমরা
তোমাদের মানি না।
তোমরা এক আল্লাহর প্রতি
বিশ্বাস স্থাপন না করলে

2. If they gain the
upper hand over you,
they will be enemies to
you and will extend
against you their hands
and their tongues with
evil, and they wish that
you would disbelieve.

3. Never will benefit
you your relationships
nor your children on
the Day of
Resurrection. He will
judge between you.
And Allah is Seer of
what you do.

4. Indeed, there is for
you an excellent
example in Abraham
and those with him,
when they said to
their people: "Surely,
we are disassociated
from you and from
whatever you worship
besides Allah. We
have rejected you, and
there has arisen,
between us and you,
hostility and hatred for

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ
أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ
وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

لَنْ تَنْفَعَكَ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٢﴾

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا
بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى
تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ

তোমাদের মধ্যে ও আমাদের মধ্যে চিরশত্রুতা থাকবে। কিন্তু ইব্রাহীমের উক্তি তাঁর পিতার উদ্দেশে এই আদর্শের ব্যতিক্রম। তিনি বলেছিলেন: আমি অবশ্যই তোমার জন্য ক্ষমাপ্রার্থনা করব। তোমার উপকারের জন্যে আল্লাহর কাছে আমার আর কিছু করার নেই। হে আমাদের পালনকর্তা! আমরা তোমারই উপর ভরসা করেছি, তোমারই দিকে মুখ করেছি এবং তোমারই নিকট আমাদের প্রত্যাবর্তন।

5. হে আমাদের পালনকর্তা! তুমি আমাদেরকে কাফেরদের জন্য পরীক্ষার পাত্র করো না। হে আমাদের পালনকর্তা! আমাদের ক্ষমা কর। নিশ্চয় তুমি পরাক্রমশালী, প্রজ্ঞাময়।

6. তোমরা যারা আল্লাহ ও পরকাল প্রত্যাশা কর, তোমাদের জন্য তাদের মধ্যে উত্তম আদর্শ রয়েছে। আর যে মুখ ফিরিয়ে নেয়, তার জানা উচিত যে,

ever, until you believe in Allah, the One.” Except for the saying of Abraham to his father, I shall certainly ask forgiveness for you, though I have no power for you before Allah over anything. “Our Lord, in You have we put our trust, and to You have we turned, and to You is the journeying.”

5. “Our Lord, make us not a trial for those who have disbelieved. And forgive us, our Lord, You indeed are the All Mighty, the All Wise.”

6. Certainly there is for you an excellent example in them, for him who is hopeful of (meeting with) Allah and the Last Day. And whoever turns away,

إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْبَأْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٤١﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ
الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ

আল্লাহ বেপরওয়া, প্রশংসার
মালিক।

then indeed Allah, He
is All Sufficient, Self
Praiseworthy.

الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١﴾

7. যারা তোমাদের শত্রু
আল্লাহ তাদের মধ্যে ও
তোমাদের মধ্যে সম্ভবতঃ
বন্ধুত্ব সৃষ্টি করে দেবেন।
আল্লাহ সবই করতে পারেন
এবং আল্লাহ ক্ষমাশীল,
করণাময়।

7. It may be that Allah
will place affection
between you and those
with whom you are at
enmity. And Allah is
All Powerful. And
Allah is All Forgiving,
All Merciful.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً
وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢﴾

8. ধর্মের ব্যাপারে যারা
তোমাদের বিরুদ্ধে লড়াই
করেনি এবং তোমাদেরকে
দেশ থেকে বহিস্কৃত করেনি,
তাদের প্রতি সদাচরণ ও
ইনসারফ করতে আল্লাহ
তোমাদেরকে নিষেধ করেন
না। নিশ্চয় আল্লাহ
ইনসারফকারীদেরকে
ভালবাসেন।

8. Allah does not forbid
you, regarding those
who have neither
fought you in the
matter of religion, nor
driven you out of your
homes, that you treat
them kindly and deal
justly towards them.
Indeed Allah loves
those who are just.

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ
يُقَاتِلُواكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ
يُخْرِجُواكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ
تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٣﴾

9. আল্লাহ কেবল তাদের
সাথে বন্ধুত্ব করতে নিষেধ
করেন, যারা ধর্মের
ব্যাপারে তোমাদের বিরুদ্ধে
যুদ্ধ করেছে, তোমাদেরকে
দেশ থেকে বহিস্কৃত করেছে
এবং বহিস্কারকার্যে সহায়তা
করেছে। যারা তাদের
সাথে বন্ধুত্ব করে তাই
জালেম।

9. Allah only forbids
you, regarding those
who fought you in (the
matter of) religion, and
expelled you from your
homes, and helped
(others) in your
expulsion, that you
take them for friends.
And those who take
them for friends, then
it is those who are the
wrongdoers.

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ
قَاتَلُواكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُواكُمْ
مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَى
إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ
يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٤﴾

10. মুমিনগণ, যখন তোমাদের কাছে ঈমানদার নারীরা হিজরত করে আগমন করে, তখন তাদেরকে পরীক্ষা কর। আল্লাহ তাদের ঈমান সম্পর্কে সম্যক অবগত আছেন। যদি তোমরা জান যে, তারা ঈমানদার, তবে আর তাদেরকে কাফেরদের কাছে ফেরত পাঠিও না। এরা কাফেরদের জন্যে হালাল নয় এবং কাফেররা এদের জন্যে হালাল নয়। কাফেররা যা ব্যয় করেছে, তা তাদের দিয়ে দাও। তোমরা, এই নারীদেরকে প্রাপ্য মোহরানা দিয়ে বিবাহ করলে তোমাদের অপরাধ হবে না। তোমরা কাফের নারীদের সাথে দাম্পত্য সম্পর্ক বজায় রেখো না। তোমরা যা ব্যয় করেছ, তা চেয়ে নাও এবং তারাও চেয়ে নিবে যা তারা ব্যয় করেছে। এটা আল্লাহর বিধান; তিনি তোমাদের মধ্যে ফয়সালা করেন। আল্লাহ সর্বজ্ঞ প্রজ্ঞাময়।

10. O you who believe, when the believing women come to you as emigrants, examine them. Allah is best Aware of their faiths. Then, if you find them to be true believers, then do not return them to the disbelievers. They are not lawful for them (the disbelievers), nor are they (the disbelievers) lawful for them. And give to them (the disbelievers) that which they have spent (on them). And there is no sin on you that you marry them when you have given them their dues. And do not hold back disbelieving women (in marriage). And ask for what you have spent (on your disbelieving wives), and let them (the disbelievers) ask for what they have spent (on their Muslim wives). That is Allah's command. He judges between you. And Allah is All Knowing,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا
تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ
حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ
وَأَتُوهُنَّ مِمَّا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا
أَتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا
تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ
وَسَأَلُوا مِمَّا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ
أَنْفَقُوا ذَلِكَمُ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

All Wise.

11. তোমাদের স্ত্রীদের মধ্যে যদি কেউ হাতছাড়া হয়ে কাফেরদের কাছে যায়, অতঃপর তোমরা সুযোগ পাও, তখন যাদের স্ত্রী হাতছাড়া হয়ে গেছে, তাদেরকে তাদের ব্যয়কৃত অর্থের সমপরিমাণ অর্থ প্রদান কর এবং আল্লাহকে ভয় কর, যার প্রতি তোমরা বিশ্বাস রাখ।

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, and afterward you obtain (something), then give those whose wives have gone the equivalent of what they have spent. And fear Allah in whom you are believers.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. হে নবী, ঈমানদার নারীরা যখন আপনার কাছে এসে আনুগত্যের শপথ করে যে, তারা আল্লাহর সাথে কাউকে শরীক করবে না, চুরি করবে না, ব্যভিচার করবে না, তাদের সন্তানদেরকে হত্যা করবে না, জারজ সন্তানকে স্বামীর ঔরস থেকে আপন গর্ভজাত সন্তান বলে মিথ্যা দাবী করবে না এবং ভাল কাজে আপনার অবাধ্যতা করবে না, তখন তাদের আনুগত্য গ্রহণ করুন এবং তাদের জন্যে আল্লাহর কাছে ক্ষমা প্রার্থনা করুন। নিশ্চয় আল্লাহ ক্ষমাশীল অত্যন্ত দয়ালু।

12. O Prophet, when the believing women come to you pledging to you, in that they will not associate anything with Allah, nor will they steal, nor will they commit adultery, nor will they kill their children, nor will they bring a slander forged between their own hands and feet, nor they will disobey you in what is right, then accept their pledge and ask Allah to forgive them. Surely, Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعَصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. মুমিনগণ, আল্লাহ যে জাতির প্রতি রুষ্ট, তোমরা তাদের সাথে বন্ধুত্ব করো না। তারা পরকাল সম্পর্কে নিরাশ হয়ে গেছে যেমন কবরস্থ কাফেররা নিরাশ হয়ে গেছে।

13. O you who believe, take not as friends the people upon whom Allah has become angry, who have despaired of the Hereafter just as the disbelievers have despaired of those who are in the graves.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسُؤُوا
مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَسُؤُا
مِنَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

